



# Bulletin d'exploitation de l'UIT



**N° 704 – 15.XI.1999**

(Renseignements reçus au 8 novembre 1999)

Publié par l'Union internationale des télécommunications (UIT)  
Place des Nations CH-1211 Genève 20 (Suisse)

Tf: National (022) 730 51 11  
International +41 22 730 51 11  
Tg: Itu Genève  
Tlx: 421000 uit ch  
Fax: +41 22 730 58 53  
+41 22 733 72 56  
Courrier électronique: itumail@itu.int  
F.400 / X.400: S=itumail; P=itu; A=400net; C=ch

<http://www.itu.int/itudoc/itu-t/ob-lists>

Dates de parution des prochains Bulletins d'exploitation

N° 705 1.XII.1999  
N° 706 15.XII.1999  
N° 707 1.I.2000

Comprenant les renseignements reçus au:

24.XI.1999  
8.XII.1999  
16.XII.1999

Les objets précédés des lettres (BR) sont traités par le Bureau des radiocommunications (BR),  
contact: **TF +41 22 730 5217 FAX +41 22 730 5785**

Les objets précédés des lettres (TSB) sont traités par le Bureau de la normalisation des télécommunications (TSB),  
contact: **TF +41 22 730 5212 FAX +41 22 730 5853**

## Table des matières

### Information générale

- (TSB) Listes annexées au Bulletin d'exploitation: *Note du TSB*
- (TSB) Approbation et suppression de Recommandations UIT-T
- (TSB) Attribution de codes de zone/réseau sémaphore (SANC) (Recommandation UIT-T Q.708): *Chine*
- (TSB) Enregistrement des exploitants nationaux en vue de l'attribution de codes d'exploitant de l'UIT (Circulaire TSB 191 du 31 mai 1999): *TCUIT B07 du 28.X.1999*
- (TSB) Service des télégrammes / Service télex: *Suède / Suisse (Telia AB, Stockholm (Suède) et Swisscom SA, Berne (Suisse): Service télex de la Suède, Service des télégrammes de la Suède, Communiqué commun du 1.XI.1999)*
- (TSB) Service téléphonique: *Allemagne (RegTP – Autorité de Régulation des télécommunications et des postes), Bangladesh (Bangladesh Telegraph and Telephone Board – BTTB, Dhaka: Plan de numérotage téléphonique national du Bangladesh), Burundi (Office national des télécommunications – ONATEL, Bujumbura), Colombie (Empresa Nacional de Telecomunicaciones – TELECOM, Santafé de Bogotá, D.C.), Egypte (Telecom Regulatory Authority, Cairo), Soudan (Sudan Telecom Company Ltd. – Sudatel, Khartoum)*
- (TSB) Service de transmission de données (Recommandation UIT-T X.121) – Plan de numérotage international pour les réseaux publics pour données: *Allemagne*
- (TSB) Changements dans les Administrations/ER et autres entités ou Organisations: *Luxembourg (Ministère d'Etat, Service des Médias et des Communications / Institut luxembourgeois des télécommunications), Oman (Administration du Sultanat d'Oman: Transformation de GTO en Oman-Tel)*
- (TSB) Autre communication: *Siège de l'UIT, Genève (jours fériés en 2000)*
- (TSB) Restrictions de service: *Finlande (Sonera Corporation, Helsinki), Note du TSB*
- (TSB) Systèmes de rappel (Call-Back) et autres pratiques non conformes à la réglementation en vigueur: *Note du TSB*

### **Amendements aux documents de service**

- (BR) Nomenclature des stations côtières (Liste IV)
- (BR) Nomenclature des stations de navire (Liste V)
- (TSB) Liste des codes d'exploitant de l'UIT
- (TSB) Liste des codes de points sémaphores internationaux (ISPC)
- (TSB) Liste des codes de zone/réseau sémaphore (SANC)
- (TSB) Liste des codes d'identification de réseau pour données (CIRD)
- (TSB) Liste des indicateurs de destination des télégrammes

# INFORMATION GÉNÉRALE

## Listes annexées au Bulletin d'exploitation

### Note du TSB

Les listes\* suivantes ont été publiées par le TSB ou le BR sous la forme d'une Annexe au Bulletin d'exploitation (BE) de l'UIT:

*BE N°*

- 659 Liste des indicatifs de pays ou zones géographiques pour transmission de données (Complément à la Recommandation UIT-T X.121) (Situation au 31 décembre 1997)
- 663 Liste des noms de domaines de gestion d'administration (DGAD) (Conformément aux Recommandations UIT-T des séries F.400 et X.400) (Situation au 28 février 1998)
- 665 Différentes tonalités rencontrées dans les réseaux nationaux (Supplément 2 de la Recommandation UIT-T E.180) (Situation au 1<sup>er</sup> avril 1998)
- 669 Groupes d'expressions de codes à cinq lettres à l'usage du service public international des télégrammes (Selon la Recommandation UIT-T F.1 (03/98))
- 674 Etat des radiocommunications entre stations d'amateur de pays différents (Conformément à la disposition facultative N° 2731 du Règlement des radiocommunications) (Situation au 15 août 1998)
- 677 Liste des numéros identificateurs d'entités émettrices pour les cartes internationales de facturation des télécommunications (Selon la Recommandation UIT-T E.118) (Situation au 1<sup>er</sup> octobre 1998)
- 679 Procédures de numérotation (Préfixe international, préfixe (interurbain) national et numéro national (significatif)) (Selon la Recommandation UIT-T E.164) (Situation au 1<sup>er</sup> novembre 1998)
- 682 Liste des codes de zone/réseau sémaphore (SANC) (Complément à la Recommandation UIT-T Q.708) (Situation au 15 décembre 1998)
- 684 Liste des codes d'identification de réseau pour données (CIRD) (Selon la Recommandation UIT-T X.121) (Situation au 15 janvier 1999)
- 685 Liste des indicatifs de pays ou de zones géographiques pour les stations mobiles (Complément à la Recommandation UIT-T E.212 (11/98)) (Situation au 1<sup>er</sup> février 1999)
- 686 Liste des codes de points sémaphores internationaux (ISPC) (Selon la Recommandation UIT-T Q.708) (Situation au 15 février 1999)
- 687 Liste des indicatifs de pays de la Recommandation UIT-T E.164 attribués (Complément à la Recommandation UIT-T E.164 (05/1997)) (Situation au 1<sup>er</sup> mars 1999)
- 688 Liste des codes d'exploitant de l'UIT (Selon la Recommandation UIT-T M.1400) (Situation au 15 mars 1999)
- 691 Restrictions de service (Liste récapitulative des restrictions de service en vigueur relatives à l'exploitation des télécommunications) (Situation au 1<sup>er</sup> mai 1999)
- 692 Liste des indicateurs de destination des télégrammes (Selon la Recommandation UIT-T F.32) (Situation au 15 mai 1999)
- 693 Liste des codes télex de destination (CTD) et des codes d'identification de réseaux télex (CIRT) (Complément aux Recommandations UIT-T F.69 et F.68) (Situation au 31 mai 1999)

---

\* Pour information, toutes les listes seront mises à jour par des séries d'amendements numérotés publiés dans le Bulletin d'exploitation de l'UIT, et seront réimprimées selon nécessité.

D'autre part, les listes peuvent être consultées en ligne (<http://www.itu.int/itudoc/itu-t/ob-lists>) dans la base de données des documents de l'UIT, sous le titre «*Operational Bulletin and Lists annexed*» (Bulletin d'exploitation et Listes annexées).

## Approbation et suppression de Recommandations UIT-T

A. Par la Circulaire TSB 217 du 11 octobre 1999, il a été annoncé l'approbation de la nouvelle Recommandation UIT-T suivante, conformément à la procédure définie dans la Résolution 1, Section 8, de la CMNT (Genève, 1996):

- Recommandation UIT-T L.38: Utilisation de techniques de mise en œuvre, sans travaux de terrassement, des infrastructures souterraines de télécommunication par câble

Les conditions applicables à l'approbation des Recommandations UIT-T ont été remplies et 21 Etats Membres participant à la dernière réunion de la Commission d'études 6 ont approuvé le texte de cette Recommandation durant la séance plénière du 24 septembre 1999.

B. Par la Circulaire TSB 213 du 23 août 1999, il a été annoncé la suppression des Recommandations UIT-T suivantes, conformément à la procédure définie dans la Résolution 1, Section 8, de la CMNT (Genève, 1996):

- Recommandation UIT-T F.160: Dispositions générales relatives à l'exploitation des services publics internationaux de télécopie
- Recommandation UIT-T F.166: Spécifications de service et d'exploitation d'un service de base de données par télécopie
- Recommandation UIT-T F.180: Dispositions générales relatives à l'exploitation du service public international de télécopie entre postes d'abonnés (Téléfax)
- Recommandation UIT-T F.182: Dispositions relatives à l'exploitation du service public international de télécopie entre abonnés équipés de télécopieurs du Groupe 3 (Téléfax 3)
- Recommandation UIT-T F.184: Dispositions relatives à l'exploitation du service public international de télécopie entre postes d'abonnés avec des télécopieurs du Groupe 4 (Téléfax 4)
- Recommandation UIT-T T.65: Possibilités d'application des protocoles télématiques et des caractéristiques des terminaux télématiques à des terminaux de télécommunication informatisés (TTI)
- Recommandation UIT-T T.200: Interface programmable de communication pour équipement terminal raccordé au RNIS

Les conditions applicables à la suppression des Recommandations UIT-T ont été remplies et 11 Etats Membres participant à la réunion de la Commission d'études 8 (Genève, 24 mars – 1<sup>er</sup> avril 1999) ont proposé de supprimer le texte de ces Recommandations. Huit administrations des Etats Membres ont répondu à la consultation, à la date du 16 juillet 1999, et aucune objection à cette suppression n'a été reçue.

## Attribution de codes de zone/réseau sémaphore (SANC) (Recommandation UIT-T Q.708)

### Note du TSB

A la demande de l'Administration de la Chine, le Directeur du TSB a attribué le code de zone/réseau sémaphore (SANC) suivant pour être utilisé dans la partie internationale du réseau de ce pays/zone géographique qui applique le système de signalisation N° 7, conformément à la Recommandation UIT-T Q.708 (03/99):

<i>Pays/zone géographique ou réseau sémaphore</i>	<i>SANC</i>
Chine (République populaire de)	4-123

---

SANC: Signalling Area Network Code.  
Code de zone/réseau sémaphore (CZRS).  
Código de zona/red de señalización (CZRS).

## **Enregistrement des exploitants nationaux en vue de l'attribution de codes d'exploitant de l'UIT (Circulaire TSB 191 du 31 mai 1999)**

TCUIT B07 du 28.X.1999:

### *Enregistrement des exploitants nationaux en vue de l'attribution de codes d'exploitant de l'UIT*

*Rappel:* Par la Circulaire TSB 191 du 31 mai 1999, le Directeur du Bureau de la normalisation des télécommunications a envoyé aux administrations des Etats Membres de l'Union copie du formulaire de notification adressé aux autorités nationales chargées de la réglementation afin de solliciter leur concours pour l'enregistrement des exploitants nationaux en vue de l'attribution de codes d'exploitant de l'UIT (Recommandation UIT-T M.1400).

Etant donné que le nombre d'opérateurs ne cesse de croître dans le monde et que l'on en compte de plus en plus dans chaque pays, le domaine d'application de la Recommandation M.1400 (qui concernait précédemment les désignations pour les réseaux internationaux) a été modifié afin de traiter des réseaux interopérateurs, y compris des interconnexions nationales. Afin de nous permettre d'établir une base de données intégrée pour toutes les connexions, nous invitons les opérateurs de réseau et les fournisseurs de services nationaux à se faire enregistrer auprès de l'UIT afin que leur soit attribué un code d'exploitant de l'UIT.

Pour résoudre le problème de la collecte et de la validation des renseignements correspondants fournis directement par les différents opérateurs nationaux, le TSB a jugé nécessaire de confier cette tâche à un intermédiaire, en l'occurrence aux autorités nationales chargées de la réglementation.

Les administrations/ER sont priées de bien vouloir retourner à l'UIT, au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre 1999, le formulaire de notification dûment rempli joint à la Circulaire TSB 191.

Nous vous informons, à toutes fins utiles, que le formulaire de notification peut être obtenu et rempli sous forme électronique sur l'Internet (<http://www.itu.int/itudoc/itu-t/com4/circ/191.html>). Ce formulaire, dûment rempli, doit être retourné au TSB par courrier électronique: mafat@itu.int, ou par télécopie: +41 22 730 5853.

## **Service des télégrammes**

### **Service télex**

#### **Suède**

#### **Suisse**

Communiqué commun du 1.XI.1999:

– *Service télex de la Suède*

*Telia AB*, Stockholm (Suède) et *Swisscom SA*, Berne (Suisse), annoncent, dans le présent communiqué commun, qu'à partir de janvier 2000, *Telia AB* ne traitera plus le trafic télex à destination et en provenance de la Suède, ce trafic sera assuré par *Swisscom*. Le centre de commutation télex de Stockholm sera fermé et tous les circuits directs de ou pour Stockholm cesseront de fonctionner. Tout le trafic destiné au centre de Stockholm sera acheminé via le centre de commutation télex de *Swisscom* (Telex Switching Centre) à Lugano (Suisse).

Les abonnés télex suédois resteront reliés au réseau télex comme actuellement. Leurs numéros télex nationaux ainsi que le code télex de destination (CTD) «54» attribué à la Suède selon la Recommandation UIT-T F.69, et le code d'identification du réseau télex (CIRT) «S» attribué à la Suède selon la Recommandation UIT-T F.68, ne seront pas modifiés.

A partir du 10 janvier 2000, Swisscom sera responsable des taxes internationales et du règlement des comptes et prendra directement en charge toutes les négociations relatives aux taxes de répartition télex. Le trafic télex envoyé vers et par les abonnés de la Suède devra être considéré comme du trafic suisse. La taxe de répartition totale et la division des taxes telles qu'appliquées dans les relations avec Swisscom seront également appliquées pour le trafic télex dont l'origine ou la destination est la Suède. Il est demandé à toutes les administrations/ER de bien vouloir mettre à jour leurs registres en conséquence.

Swisscom se chargera du règlement des comptes télex, qui devront être établis séparément pour le trafic en provenance et à destination de la Suisse (code télex de destination 45) et pour le trafic télex en provenance et à destination de la Suède (code télex de destination 54). Les comptes télex séparés devront être envoyés à l'adresse suivante:

Swisscom Ltd  
International Network Services  
International Accounting (IVAB)  
Speichergasse 6  
CH - 3050 BERNE

En cas de problème technique concernant l'acheminement, veuillez contacter le centre de commutation télex de Lugano (Suisse):

Swisscom Ltd  
Telex Switching Centre Lugano  
Switzerland  
Tel: +41 91 807 93 51  
Fax: +41 91 807 98 34  
Tlx: 45 840148 txlu ch  
Courrier électronique: telex.switch@swisscom.com

Pour toutes les questions concernant la comptabilité ou l'exploitation, veuillez contacter Swisscom ou Telia AB aux adresses suivantes:

Swisscom Ltd  
Telex Management  
Switzerland  
Tel: +41 91 807 92 35  
Fax: +41 91 807 98 34  
Tlx: 45 804000 cct ch  
Courrier électronique: telex.mngt@swisscom.com

Telia AB  
Sweden  
Tel: +46 8 713 4001  
Fax: +46 8 713 4010  
Tlx: 54 89010=FAXOE S  
Courrier électronique: Lars.L.Faxo@Telia.se

– *Service des télégrammes de la Suède*

Le service des télégrammes de la Suède restera de la compétence de Telia AB (Suède). Le système Gentex suédois (Meritel) pourra être atteint comme jusqu'à présent par le numéro télex 54 901. Les appels doivent cependant être acheminés, comme pour le trafic télex, via le centre de commutation télex de Swisscom à Lugano.

## Service téléphonique

### Allemagne

Communication du 27.X.1999\*:

*Regulierungsbehörde für Telekommunikation und Post (RegTP) (Autorité de Régulation des télécommunications et des postes)*, Bonn, annonce la mise en service du nouvel indicatif national de destination «174» pour le service mobile GSM en Allemagne (indicatif de pays +49), à partir du 17 janvier 2000:

<i>Indicatif national de destination</i>	<i>Nom de l'opérateur</i>
174	Mannesmann Mobilfunk GmbH

Contact:

Regulatory Authority for Telecommunications and Posts (RegTP)  
Section 115  
Postfach 80 01  
D - 53105 BONN  
Tf.: +49 228 14 1150  
Fax: +49 228 14 6115

---

\* Voir aussi le Bulletin d'exploitation N° 703 du 1.XI.1999, page 7.

### Bangladesh

– Communication du 11.X.1999:

#### *Plan de numérotage téléphonique national du Bangladesh*

*Bangladesh Telegraph and Telephone Board (BTTB)*, Dhaka, annonce la mise en application au Bangladesh du plan de numérotage téléphonique suivant:

<i>Localité</i>	<i>Indicatif de pays</i>	<i>Indicatif interurbain</i>	<i>Nombre minimum de chiffres après l'indicatif de pays 880</i>	<i>Nombre maximum de chiffres après l'indicatif de pays 880</i>
Alamdanga	880	7622	sept	sept
Ashugonj	880	8528	sept	sept
B. Baria	880	851	huit	huit
Badargonj	880	5222	sept	sept
Bagerhat	880	401	sept	sept
Bajitpur	880	9423	sept	sept
Bandarban	880	361	six	six
Barabkundu	880	3028	sept	sept
Baramara	880	7022	sept	sept
Barguna	880	446	six	six
Barisal	880	431	huit	huit
Bashurhat	880	3223	sept	sept
Baufal	880	4422	sept	sept
Bhairab	880	9424	sept	sept
Bhandariya	880	4623	sept	sept
Bogra	880	51	six	sept
Bhola	880	491	huit	huit
C. Nobabgonj	880	781	huit	huit
Chadpur	880	841	sept	sept

<i>Localité</i>	<i>Indicatif de pays</i>	<i>Indicatif interurbain</i>	<i>Nombre minimum de chiffres après l'indicatif de pays 880</i>	<i>Nombre maximum de chiffres après l'indicatif de pays 880</i>
Char Alexgender	880	3823	sept	sept
Chattak	880	8723	sept	sept
Choumuhani	880	321	sept	sept
Chuadanga	880	761	sept	sept
Chittagong	880	31	huit	huit
Comilla	880	81	six	six
Cox's Bazar	880	341	sept	sept
Dalatpur	880	7023	sept	sept
Daudkandi	880	8023	sept	sept
Dhaka	880	2	sept	huit
Dinajpur	880	531	sept	sept
Doulatgonj/Laksam	880	8023	sept	sept
Faridpur	880	631	sept	sept
Feni	880	331	huit	huit
Fulban	880	5327	sept	sept
Gaibanda	880	541	six	six
Galachepa	880	4424	sept	sept
Ghatail	880	9225	sept	sept
Gopalganj	880	423	huit	huit
Hagiganj	880	8424	sept	sept
Hobiganj	880	831	sept	huit
Ishwardi	880	732	six	six
Jamalpur	880	981	sept	sept
Jenaidah	880	451	sept	sept
Jessore	880	421	sept	huit
Jhalkati	880	496	six	six
Jikargacha	880	4225	sept	sept
Gazipur	880	681	sept	huit
Joypurhat	880	571	six	six
Khulna	880	41	huit	huit
Kalaroha	880	4724	sept	sept
Kaptai	880	3529	sept	sept
Kepupara/Kalapara	880	4425	sept	sept
Khagrachari	880	371	six	six
Kishoregonj	880	941	six	huit
Kurigram	880	581	six	six
Kustia	880	71	sept	sept
Lalmonirhat	880	591	six	six
Laxmipur	880	381	six	huit
Madabdi	880	6251	sept	sept
Madaripur	880	661	six	huit
Magura	880	611	sept	sept
Maijdhi	880	321	sept	sept
Manikgonj	880	651	six	six
Meherpur	880	791	six	six
Moheskhali	880	3424	sept	sept
Moluvi Bazar	880	861	huit	huit
Mongla	880	4658	sept	sept
Monglaport	880	4031	sept	sept
Muktagacha	880	9028	sept	sept

<i>Localité</i>	<i>Indicatif de pays</i>	<i>Indicatif interurbain</i>	<i>Nombre minimum de chiffres après l'indicatif de pays 880</i>	<i>Nombre maximum de chiffres après l'indicatif de pays 880</i>
Muladi	880	4326	sept	sept
Munsigonj	880	691	sept	sept
Mymensingh	880	91	sept	sept
Nabinagar	880	8525	sept	sept
Nagoan	880	741	huit	huit
Narail	880	481	six	six
Narsingdi	880	621	sept	sept
Natore	880	771	sept	sept
Netrokuna	880	951	six	six
Nilphamari	880	551	six	six
Noyapara/Abaynagar	880	4222	sept	sept
Pabna	880	731	sept	sept
Paikgacha	880	4027	sept	sept
Palash	880	6254	sept	sept
Panchagar	880	562	six	six
Parbotipur	880	5334	sept	sept
Patiya	880	3035	sept	sept
Perojpur	880	461	six	six
Potua khali	880	441	sept	sept
Rajbari	880	641	six	sept
Rajshahi	880	721	neuf	neuf
Rangamati	880	351	sept	sept
Rangpur	880	521	sept	sept
Saidpur	880	552	sept	sept
Sariatpur	880	601	huit	huit
Sarsa	880	4228	sept	sept
Satkania	880	3036	sept	sept
Satkhira	880	471	sept	sept
Savar	880	6226	sept	sept
Sirajgonj	880	751	huit	huit
Sherpur	880	931	six	six
Sreemongol	880	8626	sept	sept
Sunamgonj	880	871	huit	huit
Sylhet	880	821	neuf	neuf
Tangail	880	921	sept	huit
Thakurgaon	880	561	huit	huit
Ukiya	880	3427	sept	sept
Ushkhali	880	3224	sept	sept
BRTA	880	quatre chiffres	neuf	neuf
<i>Cellulaire</i>				
TM international	880	18	huit	huit
Grameen Phone	880	17	huit	huit
City Cell	880	11	huit	huit
Seba Telecom	880	19	huit	huit

– Communication du 21.X.1999:

*Bangladesh Telegraph and Telephone Board (BTTB)*, Dhaka, annonce que certains numéros téléphoniques commençant par le chiffre 8 des commutateurs numériques de la ville de Dhaka, Bangladesh (indicatif de pays +880), seront modifiés à compter du 29 octobre 1999:

<i>Centraux de commutation téléphoniques de la ville de Dhaka</i>	<i>Indicatif interurbain</i>	<i>Anciens numéros</i>	<i>Nouveaux numéros*</i>
Mirpur	2	80XXXX	801XXXX 802XXXX
Sher-e-Bangla Nagar	2	81XXXX	811XXXX
		82XXXX	812XXXX
Gazipur (TSC)	2	82XXXX	821XXXX
Mogbazar	2	83XXXX	831XXXX
		84XXXX	832XXXX
Nilkhet	2	86XXXX	861XXXX 862XXXX
Gulshan	2	87XXXX	881XXXX
		88XXXX	882XXXX
Uttara	2	89XXXX	891XXXX

\* Les quatre derniers chiffres de tous les numéros existants ne seront pas modifiés.

## Burundi

Communication du 26.X.1999:

L'*Office national des télécommunications (ONATEL)*, Bujumbura, annonce que le plan de numérotage téléphonique du Burundi (indicatif de pays +257) est comme suit:

<i>Numéros d'abonné</i>	
Bujumbura	21 XXXX 22 XXXX 23 XXXX 24 XXXX 26 XXXX 27 XXXX
Autres localités	30 XXXX 40 XXXX 50 XXXX
Mobile	29 XXXX

## Colombie

Communication du 11.XI.1999:

La *Empresa Nacional de Telecomunicaciones (TELECOM)*, Santafé de Bogotá, D.C., annonce les modifications suivantes dans le plan de numérotage téléphonique de la Colombie:

Localités ajoutées au réseau automatique:

<i>Localité</i>	<i>(DEP.)</i>	<i>Indicatif interurbain</i>	<i>Numéros</i>	<i>Date</i>
La Apartada - Montelíbano	COR	4	77100XX - 77101XX	28.IX.1999
La Esperanza - La Mesa	CUN	1	89735XX - 89739XX	28.IX.1999
La Hormiga Rural	PUT	8	4288XXX - 4289XXX	8.X.1999
Remolino	MAG	5	41780XX - 41781XX	24.IX.1999
Riosucio	CHO	4	68100XX - 68105XX	1.X.1999
Salamina	MAG	5	41800XX - 41801XX	2.IX.1999
Sitonuevo	MAG	5	41460XX - 41461XX	24.IX.1999
Tunja Rural	BOY	8	7570XXX	1.X.1999



## Changements dans les Administrations/ER et autres entités ou Organisations

### Luxembourg

Communication du 4.X.1999:

L'Administration du Luxembourg annonce que le Gouvernement issu des élections du 13 juin 1999 vient de procéder à une nouvelle répartition des compétences ministérielles. Ainsi, les attributions réglementaires en matière de télécommunications de l'ancien Ministère des Communications ont été intégrées dans le Ministère d'Etat et placées sous l'autorité du Ministre délégué aux Communications.

Toute la correspondance destinée à l'Administration du Luxembourg au niveau de la Conférence de plénipotentiaires et de l'ensemble des réunions des trois secteurs de l'UIT est à envoyer à l'adresse suivante:

*Administration (Etat Membre de l'UIT):*

Ministère d'Etat  
Service des Médias  
et des Communications  
5, rue Large  
L - 1917 LUXEMBOURG  
Luxembourg  
Tf: +352 47 86 71 0  
Fax: +352 26 20 10 65 (G4/G3)  
+352 47 56 62 (G3)

Courrier électronique: paul.schuh@sma.etat.lu  
anne.blau@sma.etat.lu

*S.E. M. François Biltgen, Ministre délégué aux Communications*

*M. Jean-Paul Zens, Premier Conseiller de Gouvernement*

*M. Paul Schuh, Conseiller de direction première classe*

*Mme Anne Blau, Attachée de Gouvernement*

Copie de la correspondance est à adresser à l'autorité nationale de régulation en matière de télécommunications\*:

Institut luxembourgeois des télécommunications  
45, Avenue Monterey  
L - 2922 LUXEMBOURG  
Luxembourg  
Tf: +352 45 88 45 1  
Fax: +352 44 88 44 88  
Courrier électronique: camille.hierzig@ilt.etat.lu

---

\* Note: L'Institut luxembourgeois des télécommunications, autorité nationale de régulation des télécommunications, a été instauré par la loi du 21 mars 1997 sur les télécommunications.

### Oman

Communication du 24.X.1999:

#### *Transformation de GTO en Oman-Tel*

L'Administration du Sultanat d'Oman annonce que, par décret royal en date du 18 juillet 1999, la General Telecommunications Organization (GTO) a été transformée, avec effet au 1<sup>er</sup> août 1999, en une société appelée Oman Telecommunications Company S.A.O.C (Oman-Tel).

La société Oman-Tel a repris toutes les activités, y compris les droits et obligations qui étaient auparavant ceux de GTO pour les services publics internationaux de télécommunication du Sultanat d'Oman (service des télégrammes, service télex, service de transmission de données, service téléphonique, etc.). Son statut est celui d'une exploitation reconnue (ER), selon la définition qui en est donnée dans les instruments de l'Union.

Pour toute la correspondance relative aux services publics internationaux de télécommunication, l'adresse de Oman-Tel est la suivante:

Oman Telecommunications Company (S.A.O.C)  
(Oman-Tel)  
P.O. Box 788  
Ruwi  
112 MUSCAT  
Oman  
Tlx: 498 5498 oman-tel on  
Fax: +968 695 558  
*Mr. Mazin Abdullah Al-Taie, Director General Coordination & International Services*

## Autre communication

### Siège de l'UIT

Les jours suivants seront considérés comme jours fériés en l'an 2000 (jour, mois) au siège de l'UIT à Genève (Suisse):

3.01	Nouvel An*
21.04	Vendredi-Saint
24.04	Lundi de Pâques
1.06	Ascension
25.12, 26.12, 27.12, 28.12 et 29.12	Noël - Nouvel An*

\* Le lundi 3 janvier 2000, en remplacement du samedi 1<sup>er</sup> janvier 2000; le jeudi 28 décembre 2000, en remplacement du dimanche 2 janvier 2000, le vendredi 29 décembre 2000 en remplacement du jeudi 7 septembre 2000 (Jeûne genevois).

## Restrictions de service

### Finlande

Communication du 21.X.1999:

*Sonera Corporation*, Helsinki, annonce la fermeture du service de réservation de communications (réservation de communications téléphoniques personnelles nécessitant l'envoi d'un messenger), à compter du 1<sup>er</sup> décembre 1999.

### Note du TSB

Voir la liste récapitulative des restrictions de service actuellement en vigueur publiée en annexe au Bulletin d'exploitation (BE) N° 691 du 1.V.1999 et les communications ultérieures suivantes concernant des restrictions de service nouvelles, modifiées ou supprimées:

BE N°	
692	Canada (p. 4), Maroc (p. 8), Tonga (p. 5).
694	Fidji (p. 5), Maroc (p. 9/10).
697	Finlande (p. 5/6).
698	Angola (p. 18).
699	Emirats arabes unis (p. 6), Malawi (p. 6), Pays-Bas (p. 7), Suède (p. 9).
700	Slovénie (p. 9).
701	Australie (p. 7), Emirats arabes unis (p. 12), Pays-Bas (p. 13), Singapour (p. 5), Trinité-et-Tobago (p. 13).
702	Samoa-Occidentale (p. 6).
704	Finlande (p. 13).

**Systemes de rappel (Call-Back)  
et autres pratiques non conformes à la réglementation en vigueur**

**Note du TSB**

Pays/zones géographiques pour lesquels une information sur les «Systemes de rappel (Call-Back) et autres pratiques non conformes à la réglementation en vigueur» a été publiée dans le Bulletin d'exploitation de l'UIT (N°):

Algérie (621), Antilles néerlandaises (627), Arabie saoudite (629), Azerbaïdjan (663), Bahreïn (611), Bélarus (616), Bulgarie (665), Burkina Faso (631), Burundi (607), Cameroun (671), Chine (599), Chypre (626), Colombie (602), Cook (Iles) (681), Cuba (632), Djibouti (614), Egypte (599, 690), Emirats arabes unis (627), Equateur (619), Ethiopie (657), Gabon (631), Guinée (681), Honduras (613), Inde (627), Jamaïque (648), Japon (649), Jordanie (652), Kazakstan (619), Kenya (605), Kirghizistan (616), Koweït (610), Lettonie (617), Liban (642), Madagascar (639), Malaisie (603), Malte (688), Maroc (619), Mexique (697), Niger (618), Nigéria (647), Ouganda (603), Portugal (620), Qatar (593), Rép. dém. du Congo (672), Seychelles (631), Soudan (686), Sudafricaine (Rép.) (655), Tanzanie (624), Thaïlande (611), Turquie (612), Viet Nam (619), Wallis-et-Futuna (649), Yémen (622).

De plus, dans le Bulletin d'exploitation N° 685 du 1<sup>er</sup> février 1999 (pages 14 à 20), une information sur la position adoptée par certains pays concernant les systemes de rappel «Call-Back» a été publiée sous la rubrique «Systeme de rappel (Call-Back)». Cette information est le résultat de l'enquête menée par la Commission d'études 3 de l'UIT-T en vertu de la Résolution 21 (Kyoto, 1994).

Voir aussi le Bulletin d'exploitation N° 658 du 15.XII.1997.

# AMENDEMENTS AUX DOCUMENTS DE SERVICE

## Abréviations utilisées

**ADD** insérer  
**COL** colonne  
**LIR** lire  
**P** page(s)

**PAR** paragraphe  
**REP** remplacer  
**SUP** supprimer

## Nomenclature des stations côtières (Liste IV) 16<sup>e</sup> édition et Suppléments N<sup>os</sup> 1, 2 et 3

(Amendement N<sup>o</sup> 11)

### CAN Canada

**P** 724 Notes A<sub>1</sub>, A<sub>2</sub>, **LIR**

A<sub>1</sub> Autorité chargée de la comptabilité: Revenue Accounting, Fisheries and Oceans Canada,  
200 Kent Street, Station 10055, Ottawa, Ontario K1A 0E6 (Canada)  
E-mail: imras@dfo-mpo-gc.ca

A<sub>2</sub> Autorité chargée de la comptabilité: British Columbia Telephone Co., 7<sup>th</sup> floor,  
3777 Kingsway St., Vancouver, British Columbia V5H 3Z7 (Canada).

### DNK Danemark

**P** 144-151 LYNGBY RADIO (Voir supplément N<sup>o</sup> 3)

AASIAAT RADIO  
AMMASSALIK RADIO  
ITTOQQORTOORMIIT RADIO  
NUUK RADIO  
QAANAAQ RADIO  
QAQORTOQ RADIO

**REP** A par A<sub>1</sub> (7 fois)

TORSHAVN RADIO, **REP** A par A<sub>2</sub>

**P** 739 Note A, **LIR**

A<sub>1</sub> Autorité chargée de la comptabilité: Tele Denmark, Coastal Radio Services, Lyngby Radio,  
Bagsvaerd Moellevej 3, DK- 2800 Lyngby (Danemark).

TF: +45 45 28 98 00

FAX: +45 44 49 53 35

**ADD** note A<sub>2</sub>

A<sub>2</sub> Autorité chargée de la comptabilité: Faroese Telecom, Billing and Tariffs, Box 27,  
FO-110 Tórshavn (Iles Féroé).

TF: +298 303030

FAX: +298 303031

E-mail: ft@ft.fo

- P 740** Note B<sub>2</sub>, **LIR**  
 B<sub>2</sub> Radiotélégrammes\*  
 1. Taxe terrestre: 0,31 DTS par mot.  
 2. Taxe de ligne (système binaire):

	Par radio-télégramme DTS	Par mot DTS
a) Féroé (Iles) .....	11,06	0.—
b) Danemark et Groenland .....	11,06	0,12
c) Europe, Algérie, Egypte, Israël, Liban, Libye, Maroc, Syrie et Tunisie .....	11,06	0,30
d) Autres pays .....	11,06	0,44

\* Un radiotélégramme adressé à un destinataire aux Iles Féroé sera envoyé par poste à moins que l'adresse contienne une des indications de service TFX, TLXx, FAXx.

- P 742** Note H<sub>2</sub>, **LIR**  
 H<sub>2</sub> Conversations radiotéléphoniques (minimum 1 min.)  
 1. Taxe terrestre  
 MF: 1,50 DTS/min.  
 HF:  
 VHF: 1,50 DTS/min.  
 2. Taxe de ligne  
 a) Féroé (Iles): la taxe de ligne est comprise dans la taxe terrestre.  
 b) Danemark: 0,24 DTS/min.  
 c) Finlande, Irlande du nord, Islande, Norvège, Royaume-Uni et Suède: 0,32 DTS/min.  
 d) Europe (y compris Açores et Madère): 0,53 DTS/min.  
 e) Groenland: 0,77 DTS/min.  
 f) Autres pays: sur demande.  
 3. Taxes supplémentaires  
 a) Conversations personnelles: 3,25 DTS par conversation.  
 b) Conversations payables à l'arrivée (admissibles dans le sens navire-terre seulement): 3,25 DTS par conversation.

### **MCO Monaco**

- P 785** Note A, **LIR**  
 A Autorité chargée de la comptabilité: MONACO TELECOM, 25, boulevard de Suisse, MC 98008 Monaco Cédex (Monaco).

### **QAT Qatar**

- P 809** Note A, **LIR**  
 A Autorité chargée de la comptabilité: Qatar Telecom Q.S.C. (Q-TEL), P.O. Box 217, Doha (Qatar).

### **TUN Tunisie**

- P 826** Note A, **LIR**  
 A Autorité chargée de la comptabilité: Tunisie Telecom, rue Asdrubal 1002, Tunis (Tunisie).  
 TF: +216 1 801 717  
 FAX: +216 1 800 777

**Nomenclature  
des stations de navire  
(Liste V)  
39<sup>e</sup> édition  
et Supplément N<sup>o</sup> 1**

**Partie IV**

**Sous-section 2A / Sub-Section 2A / Subsección 2A**

**ADD**

- GR13** Worldlink Services, Kyriazis Panagiotis and Company G.O.P. 12, Orhomenou Street, Peristeri 121-32, Athens, Greece.  
(Tf: +30 1 5770695/96, Fax: +30 1 5747505, Contact Person: P. Kyriazis).
- GR14** Net One S.A., 5 Erythrou Stavrou, Marousi 151-23, Athens, Greece.  
(Tf: +30 1 6820240, Fax: +30 1 6822345, Email: dt@netone.gr,  
Contact Person: D. Tsikopoulos).

**REP**

- GB04** Crescent Shipping Limited, c/o Ships Electronic Services Limited, Waterside Court, Neptune Close, Rochester, Kent, ME2 ANZ, United Kingdom.  
(Tf: +44 1634 295500, Fax: +44 1634 295536, Email: service@ships-electronics.com).
- GB16** Stephenson Clarke Shipping Limited, c/o Ships Electronic Services Limited, Waterside Court, Neptune Close, Rochester, Kent, ME2 ANZ, United Kingdom.  
(Tf: +44 1634 295500, Fax: +44 1634 295536, Email: service@ships-electronics.com).
- GB17** F.T. Everard & Sons Limited, c/o Ships Electronic Services Limited, Waterside Court, Neptune Close, Rochester, Kent, ME2 ANZ, United Kingdom.  
(Tf: +44 1634 295500, Fax: +44 1634 295536, Email: service@ships-electronics.com).
- GB18** James Fisher Tankships Limited, c/o Ships Electronic Services Limited, Waterside Court, Neptune Close, Rochester, Kent, ME2 ANZ, United Kingdom.  
(Tf: +44 1634 295500, Fax: +44 1634 295536, Email: service@ships-electronics.com).

**Liste des codes d'exploitant de l'UIT  
(Selon la Recommandation UIT-T M.1400)  
(Situation au 15 mars 1999)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 688 – 15.III.1999)

(Amendement N° 16)

<b>Pays ou zone/code ISO Nom de la société/Adresse</b>	<b>Code de la Société</b>	<b>Contact</b>
<b>P 12 Grèce / GRC</b> Hellenic Telecommunication Organization Hellenic Telecommunications Organization (OTE) 99, Kifissias Avenue GR - 15181 MAROUSSI Athens	OTE	<b>LIR</b> Kostas Klonizakis, Maintenance Division Tél: +30 1 611 7660 Fax: +30 1 611 7833
<b>P 15 Liechtenstein (Principauté de) / LIE</b> LTN Liechtenstein TeleNet AG LTN Liechtenstein TeleNet AG Schaanerstr. 1 FL-9490 VADUZ	LTN	<b>LIR*</b> Uwe Seeske Manager, Operations Tél: +423 235 5610 Fax: +423 235 5699 E-mail: us@ltn.li

\* Voir le Bulletin d'exploitation N° 702 du 15.X.1999, page 12.

**Liste des codes de points sémaphores internationaux (ISPC)  
(Selon la Recommandation UIT-T Q.708)  
(Situation au 15 février 1999)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 686 – 15.II.1999)

(Amendement N° 18)

<b>Pays/zone géographique ISPC</b>	<b>Emplacement (ville)/ Nom unique</b>	<b>Nom de l'opérateur</b>
<b>P 9 Chine ADD</b>		
4-122-1	Beijing	China Telecom
4-122-2	Beijing	China Telecom
4-122-3	Shanghai	China Telecom
4-122-4	Shanghai	China Telecom
4-122-5	Guangzhou	China Telecom
4-122-6	Guangzhou	China Telecom
<b>P 17 Etats-Unis</b>	3-181-0 / 3-081-1	<b>LIR</b>
3-181-0	Houston, TX	Telscape International, Inc. (DBA: TSCP International, Inc.)
3-181-1	Los Angeles, CA	Teleglobe USA Inc.

**P 13 Etats-Unis ADD\***

3-029-6	Dallas, TX	American Telesource International Inc.
3-031-1	New York, NY	PLD Telekom, Inc.
3-031-3	Newark, NJ	Ameritech Global Gateway Services (AGGS)

\* Cette information annule et remplace celle publiée dans le BE N° 701 du 1.X.1999, page 19.

**P 26 Pays-Bas ADD**

2-253-2	Amsterdam, Switch 1	Cable and Wireless B.V.
---------	---------------------	-------------------------

ISPC: International Signalling Point Codes.  
Codes de points sémaphores internationaux (CPSI).  
Códigos de puntos de señalización internacional (CPSI).

**Liste des codes de zone/réseau sémaphore (SANC)  
(Complément à la Recommandation UIT-T Q.708)  
(Situation au 15 décembre 1998)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 682 – 15.XII.1998)

(Amendement N° 17)

**Ordre numérique ADD**

**P 9** 4-123 Chine (République populaire de)

**Ordre alphabétique ADD**

**P 14** 4-123 Chine (République populaire de)

SANC: Signalling Area/Network Codes.  
Codes de zone/réseau sémaphore (CZRS).  
Códigos de zona/red de señalización (CZRS).

**Liste des codes d'identification de réseau pour données (CIRD)  
(Selon la Recommandation UIT-T X.121)  
(Situation au 15 janvier 1999)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 684 – 15.I.1999)

(Amendement N° 8)

**ADD**

1	2	3
ALLEMAGNE GERMANY ALEMANIA	262 9	D2-Mannesmann

**Liste des indicateurs de destination des télégrammes  
(Selon la Recommandation UIT-T F.32)  
(Situation au 15 mai 1999)**

(Annexe au Bulletin d'exploitation de l'UIT N° 692 – 15.V.1999)

(Amendement N° 8)

**P** 30    OMAN    Code de réseau: ON  
**COL** 2    **REP**\*    GTO - General Telecommunication Organization, Muscat  
          *par*        Oman-Tel - Oman Telecommunications Company S.A.O.C, Muscat

---

\* A partir du 1<sup>er</sup> août 1999.  
Voir le présent Bulletin d'exploitation N° 704 du 15.XI.1999, pages 12/13.